

NOTICIAS DE LOS SMNA

volumen seis
po box 9999, van nuys, california 91409

noticias de los servicios mundiales de na

número uno
world_board@na.org

SALUDOS DE LA JUNTA MUNDIAL

Estamos seguros de que has notado que éste es el primer número de las *Noticias de los SMNA* en casi un año. Pedimos disculpas porque nuestros recursos humanos no hayan podido satisfacer nuestras necesidades durante ese período. Los SMNA acaban de contratar dos redactores. Esperamos que estos nuevos empleados, tras un período inicial de capacitación y orientación, contribuyan a disminuir esta carencia de recursos. Agradecemos sinceramente a todos los miembros su paciencia comprensión.

Como los proyectos están al día, se han celebrado muchos talleres y la convención esta en marcha, la junta está llena de energía por el próximo lanzamiento del IAC, los talleres sobre el IAC y nuestra CSM bienal. Mientras nos preparamos para la CSM 2006, incrementaremos nuestros esfuerzos de comunicación. El IAC, las *Noticias de los SMNA* y el *Informe anual* saldrán más o menos al mismo tiempo, seguidos del material por vía de aprobación de la conferencia y un *Informe de la conferencia*. Esperamos que nos ayude a todos en la preparación de la CSM 2006. Como sabes, sólo se trata de LLEVAR EL MENSAJE.

31ª CMNA... ¡CARAMBA!

Ya hemos dejado atrás otra convención mundial. Y ahora ha llegado el momento empezar a planificar la de San Antonio de 2007.

Antes de hacerlo no gustaría decir *Mahalo* (gracias) a la confraternidad de Hawai por ayudar a que no sintiéramos tan en casa, y a la gobernadora de Hawai por presentar NA con una proclama.

En general, *nuestra imagen pública* fue muy positiva y, salvo por unos pocos miembros (que, desgraciadamente, habrán dejado la impresión más duradera), los asistentes a la convención de NA demostraron que... *¡sí, nos recuperamos!* No gustaría agradecer también al comité local de apoyo a la convención y a todos los voluntarios por su gran trabajo.

En total hubo 8.658 inscripciones, 18.177 dólares de donaciones para recién llegados y 13.000 dólares más en nuestra recaudación de fondos del Día de Unidad. En nuestra comunicación telefónica del Día de Unidad, nos pusimos en contacto con miembros de 94 lugares de 28 países, incluidas 16 instituciones penitenciarias, para escuchar junto con los asistentes el mensaje de recuperación de miembros de distintos lugares del mundo. Todos compartimos un momento especial durante esta llamada: un mensaje de gratitud y esperanza de recuperación de un miembro de irán al que le negaron el visado de entrada a EEUU para estar con nosotros en la convención. ¡*Aloha* hasta 2007!

¿qué hay dentro? página

PLAN ESTRATÉGICO DE LA JM	2
GRUPO DE TRABAJO DE ADMISIÓN A LA CONFERENCIA DE LA JM	2
AUDITORÍA Y FINANZAS	3
QUÉ HAY DE NUEVO EN @ NA.ORG	3
RELACIONES PÚBLICAS	4
DESARROLLO DE LA CONFRATERNIDAD	4
TALLERES Y EVENTOS	4
TALLERES MUNDIALES	5
TRADUCCIONES	8
LLEVAR EL MENSAJE	8
VÍA DE APROBACIÓN DE LA CONFERENCIA	10
GRUPOS DE TRABAJO Y PROYECTOS	11
NOVEDADES DE LA CONVENCION MUNDIAL	12
DESARROLLO DEL LIDERAZGO	12
PANEL DE RECURSOS HUMANOS	13
NUESTRA OFICINA: NOVEDADES DEL PERSONAL...	14
CALENDARIO Y PLAZOS	14
PRODUCTOS NUEVOS	15

PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA DE LA JUNTA MUNDIAL - CICLO DE CONFERENCIA 2006-2008

La junta y el personal se reunieron en octubre para la tercera sesión de planificación del Plan estratégico 2006-2008. El facilitador de esta sesión fue Jim Delizia, que hace muchos años que nos guía en este proceso.

Antes de proceder a establecer las prioridades finales, discutimos sobre los recursos humanos disponibles para los proyectos propuestos. Como suele suceder, proponemos más proyectos de los que podemos llevar a cabo en un ciclo de conferencia. Aunque discutimos este tema largo y tendido en la CSM 2004, es algo que crea expectativas poco realistas en todos nosotros, por lo que en este ciclo de conferencia nos proponemos planificar de una manera más realista. Seremos más comunicativos sobre lo que podemos esperar hacer en términos reales, pero también presentaremos planes de proyecto adicionales en relación con asuntos que nos gustaría poder poner en marcha, si el tiempo y los recursos lo permiten. El proceso de aprobación de la conferencia requiere que presentemos nuestras ideas y pidamos el apoyo de la conferencia, o que esperemos por lo menos dos años para tener otra oportunidad de hacerlo.

Discutimos sobre los recursos necesarios para los servicios de rutina, término que describe casi toda la actividad del personal de los Servicios Mundiales de NA. Estos servicios representan lo que consideramos el núcleo de nuestra misión y propósito general. Al revisar la lista de servicios, nos dimos cuenta de que llamarlos de «rutina» es un nombre equivocado, en realidad sería mejor que los denomináramos «esenciales» o «fundamentales». Estos servicios incluyen la Conferencia de Servicio Mundial, la producción y distribución de literatura, las traducciones, las preguntas de los miembros de la confraternidad, la convención mundial, etc. Además de cambiar el nombre por uno que describa más adecuadamente la índole de los servicios que prestamos, tenemos que revisar algunos de los viejos procesos de los SMNA para ver qué puede mejorarse y cuáles han dejado de resultar útiles a la confraternidad.

También revisamos la lista de proyectos que llevaremos a cabo durante el ciclo de conferencia 2006-2008. Entre ellos están el Texto Básico, la implementación del *Manual de relaciones públicas*, el seguimiento de los temas de debate de la confraternidad de este ciclo, así como los nuevos temas para el 2006-2008, un nuevo diseño de nuestro sitio web, www.na.org, un examen de nuestro sistema de distribución de literatura y la presencia de los SMNA en eventos profesionales.

Al final del día, nos dimos cuenta de que las tareas pendientes nos exigirían el mismo nivel de tiempo y dedicación que nuestros proyectos de este ciclo. Lo que significa que, como mucho, sólo podemos añadir unas pocas cosas a la lista, de lo contrario algunos de nuestros servicios básicos —como las *Noticias de los SMNA*— se resentirían. Consideramos que nuestras mayores prioridades son: las actividades de divulgación dirigidas a profesionales, medios de comunicación, funcionarios gubernamentales, etc.; las herramientas básicas para el servicio del grupo, área y regional; y la literatura para segmentos específicos ya identificados y aprobada en la CSM 2004.

Este proceso de planificación puso de manifiesto que aún estamos evolucionando. Sí, hemos hecho grandes progresos en cuanto a ser una junta estratégica y a nuestra planificación. A medida que avancemos, esperamos disponer de un proceso de revisión y evaluación de los servicios esenciales, identificar las necesidades y tendencias emergentes como para ser activos y estratégicos con respecto al cambio, y contar también con un proceso para evaluar ideas nuevas y prioridades de transformación. Tu junta mundial y todos los Servicios Mundiales de NA siguen aprendiendo, creciendo y evolucionando.

GRUPO DE TRABAJO DE ADMISIÓN A LA CONFERENCIA DE LA JM

El 17 y 18 de octubre de 2005, el grupo de trabajo de admisión a la CSM se reunió para estudiar las solicitudes de escaño en la conferencia. Este grupo está compuesto por tres delegados regionales, Prudence G. (DR-Montana), Toby G. (DR-España) y Cedric S. (DR-Western New York), y un miembro de la Junta Mundial. Está a cargo de la evaluación de todas las solicitudes

de admisión y de hacernos recomendaciones sobre cada una de ellas. Como junta, examinamos los aportes del grupo de trabajo y hacemos recomendaciones finales a la conferencia. Durante este ciclo recibimos seis solicitudes de admisión: dos de regiones de Estados Unidos y cuatro de regiones de fuera de EEUU. En enero publicaremos nuestra recomendación final como parte del material por vía de aprobación de la conferencia.

AUDITORÍA Y FINANZAS

Una empresa independiente auditó el balance de situación consolidada de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Las auditorías se efectuaron según las normas aceptadas en los Estados Unidos de América. Estas normas exigen que se planifique y lleve a cabo una auditoría que arroje una certeza razonable de que los balances carecen de «tergiversaciones de peso».

Una auditoría incluye el examen de los datos de las cifras expuestas en los balances, la evaluación de los principios contables utilizados y las estimaciones significativas efectuadas por la dirección. Los auditores también evalúan la presentación del balance de cuentas general. La empresa auditora luego nos entrega directamente sus conclusiones. Todo está en orden y no han encontrado nada fuera de lo normal. Nos gustaría agradecer a la dirección ejecutiva y el personal contable de la OSM por el duro trabajo realizado para asegurar que los fondos de los Servicios Mundiales de NA se manejan de manera responsable.

BALANCE DE CUENTAS

Nuestro *Informe anual* presenta un panorama financiero completo del año fiscal anterior (1 de julio de 2004 – 30 de junio de 2005) así como una copia de la auditoría. Te lo enviaremos a la brevedad y lo publicaremos en www.na.org. Mientras tanto, queremos informar brevemente sobre el primer trimestre de este año fiscal, de julio a septiembre de 2005. Esta información refleja todas las operaciones de los SMNA en Chatsworth, Bélgica, Canadá e Irán.

Nuestros ingresos por literatura siguen superando el presupuesto. También hemos recibido más ingresos de la 31ª CMNA que los presu-

puestos debido al gran número de inscripciones realizadas en el momento de la convención. En nuestro próximo informe ofreceremos un balance completo de este evento. Las donaciones de la confraternidad son ligeramente inferiores a las presupuestadas, pero a pesar de todo es alentador, teniendo en cuenta que estos son los primeros meses tras el año de donaciones más importante que hemos tenido nunca: algo más de 800.000 dólares. ¡Gracias!

En realidad este año fiscal fue aprobado con unas pérdidas previstas de 74.215 dólares, compensados por los beneficios previstos del año anterior. Hemos mantenido los gastos por debajo del presupuesto en la mayoría de las partidas, con dos excepciones notables: personal y gastos generales. Hemos decidido deliberadamente añadir empleados, lo que ha incrementado la cantidad de personal. También sabemos que en este año fiscal hay gastos inminentes importantes, con la financiación de la conferencia y los delegados. También seguimos efectuando un número de viajes sin precedentes de apoyo a la confraternidad.

Durante el último año fiscal logramos donar o subvencionar casi medio millón de dólares en literatura a sectores de nuestra confraternidad que la necesitaban. Las donaciones de la confraternidad aumentaron en la misma medida que nuestra capacidad de asegurar, en beneficio de la confraternidad, que quienes necesitan literatura puedan disponer de ella. Durante el año próximo debemos aumentar las dos cosas, tanto nuestra capacidad de contribuir a llevar el mensaje de esperanza en todo el mundo, como las generosas donaciones de la confraternidad para ayudar a hacerlo posible. ¡Juntos llevamos el mensaje de recuperación a través de la literatura a miles de miembros del mundo!

¿QUÉ HAY DE NUEVO EN WWW.NA.ORG?

¿Por dónde empezar?

Ya están online todos los folletos y libritos en inglés. También hemos publicado en nuestra web materiales en hindi y otros idiomas, y añadimos con frecuencia literatura en diversas lenguas.

La *Guía de los servicios locales de NA*, en inglés, ya ha sido descargada muchas veces sin que ni siquiera hubiéramos anunciado que estaba disponible online. Hemos registrado la impresionante cifra de 2.585 descargas en septiembre y 4.070 en octubre. ¡Increíble! Es posible que el debate del tema infraestructura de este ciclo de conferencia haya despertado el interés entre nuestros miembros. Debido a este nivel de respuesta, iremos agregando material de servicio en el futuro próximo.

La versión para revisión del *Manual de relaciones públicas*, sección II (capítulos 5 a 9), está disponible para recibir aportes de los miembros hasta el 30 de noviembre. Y *The NA Way*, la revista de nuestra confraternidad, está disponible online en cinco idiomas.

El sitio web se actualiza de manera constante, así como los vínculos regionales, los números de teléfono, diversos servicios, los formularios para los miembros, la información sobre venta de cintas de la convención y demás productos.

Accedimos a eliminar del sitio web información desactualizada para profesionales. Si alguien hace clic en el vínculo, verá que dice «en construcción». A medida que preparemos nuevos material para profesionales los iremos poniendo en la web. La tecnología cambia muy de prisa, lo mismo que el sitio web de NA. Si parpadeas dos veces... ¡podrías perderte algo!

RELACIONES PÚBLICAS

En septiembre, viajamos a Washington, DC, para participar en las actividades del Mes Nacional de Recuperación, que incluían una reunión de planificación para el Mes de Recuperación 2006 y el lanzamiento de los eventos de recuperación 2005. En los últimos cuatro meses, asistimos a las conferencias profesionales del Consejo Internacional de Alcoholismo y Adicciones (ICAA) en Budapest (Hungría), donde nos quedamos para participar en un taller de la confraternidad; el Comité Asesor sobre los Doce Pasos del Departamento Penitenciario de California; la Asociación Profesional de Asistencia a los Empleados (EAPA) en Filadelfia (Pensilvania) y la Asociación Estadounidense de Libertad Condicional (APPA) en Nueva York, en julio. También asistiremos nuevamente con miem-

bros de la zona Southeast a la Conferencia para Consejeros del Tratamiento de la Adicción del Sudeste (SECAD) en Atlanta (Georgia), en diciembre, donde tendremos ocasión de interactuar con profesionales del citado campo.

Desarrollo de la confraternidad

Talleres y eventos

¡Empecemos! Siguiendo con nuestro compromiso de mejorar el efecto de nuestra comunicación en persona con los miembros y en respuesta a solicitudes de las regiones y las zonas, asistimos al mayor número de talleres posibles.

Hasta ahora, durante este ciclo hemos participado y organizado talleres en:

- ◆ Foro Zonal Latinoamericano
- ◆ Convención Regional California Inland
- ◆ Foro Zonal Western States
- ◆ talleres mundiales en Colombia, El Salvador, Guatemala, Paraguay, Venezuela, Perú y Chile
- ◆ día de aprendizaje en Juárez (México)
- ◆ Convención Regional de Japón
- ◆ Foro Zonal Rocky Mountain
- ◆ Foro Zonal South East
- ◆ Convención/conferencia de aprendizaje Mid-Atlantic
- ◆ Foro Asia-Pacífico y Convención Regional de Filipinas
- ◆ Asamblea y Convención Regional Canadiense
- ◆ Simposio de servicio de Florida
- ◆ Foro Zonal Plains States
- ◆ Reunión de Delegados Europeos (EDM) en Frankfurt (Alemania), Valencia (España) y Dublín (Irlanda)
- ◆ Días de aprendizaje de servicio Western
- ◆ Día de aprendizaje regional Arizona
- ◆ Foro Zonal Southern, y
- ◆ Día de aprendizaje regional de Hel de Idaho.

Hemos asistido varias veces a muchos de los eventos identificados. Además, hemos organizado

un Taller para el Medio Oriente en Bahrein que reunió a varias comunidades NA, la mayoría de las cuales hablaba el mismo idioma, en un evento de tres días de duración. También organizamos un taller de traducción en varios idiomas en la India, simultáneamente con su reunión regional, donde se dieron cita representantes de todas las áreas.

Últimamente asistimos a los Días de aprendizaje de servicio Western, en Las Vegas (Nevada). Los SMNA recibieron la solicitud de hacer una presentación sobre cuatro temas: correccionales e historia de NA, sitios web, servicio y principios espirituales, y prestación de servicios. Todos los talleres contaron con una nutrida asistencia y la respuesta de los miembros fue positiva y entusiasta.

Como se puede ver, estamos haciendo todo lo posible para cumplir con nuestro compromiso de incrementar la interacción con la confraternidad. El beneficio para los servicios mundiales y nuestros miembros es muy valioso: todos queremos favorecer nuestro propósito primordial y compartir nuestro mensaje de recuperación. Podemos interactuar con muchos miembros de nuestra confraternidad mundial y todos aprendemos los unos de los otros.

Nos gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los servidores de confianza y demás miembros de NA que nos ayudaron durante estos eventos. Agradecemos también la hospitalidad y los incansables esfuerzos de todos los miembros que asistieron y participaron activamente en las sesiones. Después de todo, sólo se trata de llevar el mensaje.

Talleres mundiales

Hemos celebrado dos talleres mundiales en EEUU, uno California y el otro el Tennessee. Han sido los únicos talleres mundiales planificados para Norteamérica durante este ciclo, pero mientras lees este boletín, además de los talleres en la India y el Medio Oriente, tenemos planeados tres talleres más: en Portugal en noviembre y en Ucrania y Lituania a principios del año próximo.

Burbank (California, EEUU)

El primer taller mundial en los Estados Unidos para este ciclo de conferencia tuvo lugar el fin

de semana del 15 al 17 de abril de 2005 en un hotel en el centro del Valle de San Fernando (Burbank, California). El taller se celebró justo antes de la reunión de abril de la Junta Mundial, y la localidad de Burbank está situada a pocos kilómetros de la Oficina de Servicio Mundial.

La asistencia a este taller fue la normal, entre 100 y 200 miembros en el transcurso del fin de semana. Muchos miembros vinieron de estados vecinos, como Utah, Nevada y Arizona. Pero, a diferencia de otros talleres mundiales recientes, en éste hubo un número mayor de delegados regionales y suplentes.

Nashville (Tennessee, EEUU)

El segundo taller de EEUU se celebró en el centro de Nashville, el fin de semana del 27 al 31 de mayo de 2005. La asistencia aquí fue más alta que la esperada, llegaron miembros de muy lejos: de Nueva Jersey, California, Nevada y Colorado (EEUU), así como de Australia. El número de asistentes alcanzó los 300 miembros con una presencia aún mayor de delegados regionales y suplentes.

Cada uno de los talleres incluyó un viernes dedicado a las noticias de los SMNA. El programa del sábado incluía un día entero de talleres, así como una reunión de recuperación, y durante el domingo siempre había una reunión de resumen. Entre otros recursos dispusimos de pantallas, informes y, por supuesto, carteles con los pasos, las tradiciones y los conceptos, que fueron donados a la región anfitriona al final del evento.

Aunque hay elementos comunes en los talleres mundiales que se han convertido en algo familiar, otros aspectos continúan evolucionando y cambiando. Uno de los cambios más significativos es la parte de resumen o conclusión de cada sesión. Se podría decir que animamos a todos los miembros a «dar los siguientes pasos» en estas cuestiones y a discutir las posibles soluciones a las diversas dificultades que se identifican. Esperamos que la incorporación de este elemento ayude a los miembros a asimilar lo que han escuchado y encontrar la manera de aplicar estas soluciones en sus comunidades locales de NA para ayudar a llevar mejor el mensaje recuperación.

Salir de EEUU...

Muchos recordarán que octubre de 2004 fuimos a Sudáfrica. Es la primera visita de los SMNA a esta comunidad. Una de las principales razones de este viaje fue el hecho de que los miembros de NA de dicha comunidad estuvieron aislados, es decir, no tenían ningún contacto habitual en persona con ninguna otra comunidad NA. Este viaje contribuyó a demostrarles que están conectados con el mundo de NA. También invitamos a miembros de la confraternidad vecina de Kenia a Sudáfrica. Nos llenamos entusiasmo cada vez que tenemos noticias de los sudafricanos: están creciendo, poniéndose en contacto con las comunidades vecinas, y los miembros sienten que forman parte de nuestra confraternidad mundial. Hoy en día existe una pequeña comunidad de NA en Mozambique, así como un grupo en Tanzania. También nos alegra informar que el borrador del IP 1 en zulú está casi terminado, y se han comenzado también las traducciones de dicho folleto en otras lenguas habladas en Sudáfrica: afrikaans, sesotho, xhosa y tswana.

También tenemos planes para el taller mundial europeo, para el que viajaremos a Lisboa (Portugal). Como en todos los talleres, los miembros de esta región han trabajado diligentemente para ayudar en la coordinación del mismo. Una de las consideraciones para la ubicación de este taller fue una solicitud de ayuda sobre temas de infraestructura a la que los servicios mundiales han respondido, por lo que compartiremos nuestra experiencia y daremos el taller el 19 y 20 de noviembre de 2005.

A finales de enero de 2006, organizaremos un taller en Ucrania, tras el cual se celebrará la Reunión de Delegados Europeos y otro taller en Lituania. Daremos calor al gélido invierno con el amor de los miembros de NA que asistan. Los SMNA financian a unos cien miembros de lengua rusa o anglófonos para que asistan a estos talleres desde Rusia central y occidental, así como de diversos lugares de Ucrania, Letonia, Polonia, Eslovenia, Eslovaquia, Croacia, Estonia, Moldavia, Lituania, Bielorrusia y Bulgaria. Todos ellos se reunirán en uno de estos dos talleres, en un esfuerzo por llevar nuestro mensaje de recuperación con mayor eficacia.

¡¡Ayuda a alguien!!

• به دیگری کمک کن
ساعد شخصا آخر.

Taller Mundial de los SMNA para las comunidades de NA de Oriente Medio, Bahrein, febrero de 2005

Durante los tres días de este taller, el lema de arriba —bastante popular en NA del Golfo— se convirtió en una ovación recurrente entre los asistentes y los servidores de los SMNA por igual. Cuando uno lo grita con todas sus fuerzas, sirve de llamamiento al servicio de NA, un llamamiento para llevar el mensaje al adicto todavía sufre: ¡¡¡Ayuda a alguien!!!

Los Servicios Mundiales de NA dieron la bienvenida a más de 50 participantes, financiados y no financiados, de las comunidades de NA de Medio Oriente de Líbano, Egipto, Arabia Saudita, Irán, Kuwait, Bahrein y Omán a este taller. Queremos agradecer especialmente a los miembros de la comunidad de Bahrein por su sobresaliente trabajo en la organización de este evento. Antes del taller, las comunidades participantes respondieron unos cuestionarios y sus respuestas nos ayudaron a planificar la estructura y el programa del taller.

Expusimos carteles con los principios y la visión de NA, mapas y gráficos en árabe, farsi e inglés. Además, los SMNA habían dispuesto el envío de literatura al lugar del taller, por lo que las comunidades asistentes pudieron llevarse literatura y carteles para sus grupos.

Tras dar la bienvenida a todo el mundo y las presentaciones, animamos a los participantes a compartir sus esperanzas y expectativas sobre este taller: tanto las esperanzas personales como en cuanto a los resultados con respecto a la prestación de servicios de NA en las comunidades de Medio Oriente.

Nuestra sesión inicial se centró en la estructura de servicio general. Muchos de los problemas que los miembros identificaron son comunes en todas las comunidades de NA del mundo. Estos son auténticamente «los lazos que nos unen» así como las soluciones recogidas en el grupo.

«Ayudar al adicto que todavía sufre» fue el tema principal de nuestro segundo taller centrado en la «atmósfera de recuperación». La cooperación entre las comunidades de Medio Oriente fue el tema de nuestra tercera sesión. Los puntos clave que se discutieron fueron: traducciones, la adaptación del video de NA *Sólo por hoy* para su uso en Medio Oriente y la idea de un Foro zonal de Medio Oriente.

Recibimos emails con una respuesta abrumadoramente positiva sobre este encuentro. Esperamos que este taller 2005 contribuya a sentar una base más sólida en cada comunidad NA y sea un aliento para continuar una recuperación fuerte... con amor hacia NA y con el espíritu de... «¡¡ayudar a alguien!!»

...ساعد شخصاً آخر



Apertura de la oficina de servicio en Irán

Los SMNA abrieron su cuarta oficina en junio de 2005. Antes de tomar la decisión de esta apertura nos resultaba difícil saber de qué manera podríamos ayudar a satisfacer las necesidades de los más de 30.000 miembros de esa comunidad.

Habíamos oído «rumores» de que miles de adictos se recuperaban en Irán. Pedimos a dos miembros de Medio Oriente que asistieran a la convención iraní y, al cabo de un tiempo, viajaron a Irán dos miembros de la junta que confirmaron el crecimiento explosivo del que habíamos tenido noticias, no sólo como algo que había sucedido sino como algo que seguía sucediendo. Estábamos eufóricos de saber que tantos miembros se recuperaban. Fue entonces cuando se nos planteó una disyuntiva: los miembros de Irán necesitaban material de re-

cuperación y recursos; y una pregunta: cómo satisfacemos sus necesidades.

Financiamos a tres miembros de Irán para que asistieran al taller de Medio Oriente. Esperábamos mantener una conversación sobre la mejor forma de ayudar a satisfacer sus necesidades. Después de ese taller, continuó la comunicación con Irán; durante la reunión de junta de abril, llegamos a la conclusión de que la mejor forma de satisfacer, hoy por hoy, esas necesidades era abrir una sucursal de la oficina en Irán. Lo que en junio se convirtió en realidad gracias al enorme esfuerzo de Siamak Khajeian, que se ocupa de gestionarla para nosotros. Queremos agradecerle su tremendo esfuerzo. Cuenta con la ayuda de dos empleados a media jornada: Farhad Pormotaleb Porsohee y Farzad Atri.

En la actualidad Irán sigue experimentando un crecimiento de recuperación sin precedentes; las reuniones a menudo se celebran en parques para dar cabida al amplio número de adictos en recuperación. Nos han dicho que hay casos en que un padrino llega tener más de cien ahijados. ¿Se imaginan tratar de trabajar los pasos con más de cien personas al mismo tiempo? Queremos extender una cálida bienvenida y apoyo a nuestros hermanos y hermanas de Irán.

Talleres en español

Durante 2005, los SMNA han viajado y participado en talleres que se celebraron en la Convención Regional Peruana, en Lima en el mes de mayo; en el Foro Zonal Latinoamericano, en Ciudad de Panamá (Panamá) en julio; en la Convención Regional Chilena, en Quisco en octubre; en la Convención Regional Venezolana, en Caracas a principios de noviembre. Trabajamos todos conjuntamente para mejorar nuestra capacidad de llevar con mayor eficacia el mensaje de recuperación.

Además, también se celebraron talleres en El Salvador, en agosto, y en Guatemala, en octubre. Actuaron como facilitadores de dichos talleres miembros hispanohablantes pertenecientes a la Reserva Mundial.

TRADUCIR...



...AMOR

Los SMNA organizaron un taller para la región de la India del 7 al 9 de abril de 2005 en Nueva Delhi. Aunque la recuperación es una experiencia que va más allá de las palabras, necesitamos disponer de literatura traducida en los idiomas locales para que todos los adictos puedan tener un sentido claro de nuestro mensaje de recuperación esencial. La traducción puede devolverle la vida al adicto que todavía sufre.

Este taller fue facilitado por los SMNA que financiaron la asistencia de 34 miembros de diez áreas de la región de la India: Nueva Delhi, Kolkata, Chennai, Mumbai, Bangalore, Chandigarh, Orissa, Darjeeling, Sikkim y Bombay Sur. Entre esas diez áreas había nueve idiomas representados: bengalí, hindi, kannada, marathi, nepalí, oriya, punjabí, tamil y urdu. Nunca en la historia de Narcóticos Anónimos hubo tantos idiomas representados en un solo taller de traducciones de los SMNA. ¡Nueve idiomas, diez áreas y treinta y cuatro representantes! ¿Es posible cierta claridad con semejante multiplicidad? A pesar de la gran diversidad idiomática de la región de la India, vimos que todos los grupos lingüísticos se enfrentaban a los mismos problemas esenciales y llegaban a las mismas soluciones básicas cuando traducían literatura NA.

El problema fundamental al traducir del inglés es la fidelidad conceptual. Palabras tan sencillas como «adicción», «consumir», «limpio», etc. a menudo son difíciles de traducir en diversos grupos idiomáticos. La fidelidad conceptual significa la comunicación de una idea básica, no el traslado literal de las palabras de una frase a un idioma diferente. El meollo de la cuestión es conseguir que la idea completa se vuelque con claridad. En esencia, este taller ofreció a los miembros posibilidades prácticas y eficaces para acometer el proceso de traducción.

Detengámonos un momento para pensar en la declaración de la visión de futuro de los SMNA, que dice que «todos los adictos del mundo tengan la posibilidad de experimentar nuestro mensaje en su propio idioma;...».

Traducciones

Actualmente tenemos entre manos más de 119 proyectos activos de traducción, con una mayor actividad en lo tocante a los idiomas de Europa oriental, Sudáfrica y Medio Oriente.

Dos de los últimos proyectos de traducción —el Texto Básico en japonés y el libro *El patrocinio* en español— están terminados y estarán disponibles en nuestro catálogo hacia finales de este año. Además, estamos trabajando en las versiones italianas de los libros *Sólo por hoy* y *Funciona: cómo y por qué*, así como en varios folletos en alemán (*Los Doce Conceptos de Servicio en NA*, la *Guía del grupo, GSL*), noruego (*Guías para trabajar los pasos, Funciona*) y el Texto Básico en danés. Además, las historias personales del Librito Blanco en francés y español han sido aprobadas. Estarán en 2006.

Durante las últimas semanas, hemos publicado el primer folleto en húngaro y letón, y estamos entusiasmados con las traducciones en curso en cinco idiomas africanos. También tenemos una versión de nuestro video *Sólo por hoy* con subtítulos en árabe, que se utilizará para IP y Hel en los países de lengua árabe. También hemos finalizado y publicado once folletos en hindi y hay traducciones en curso en otros idiomas de la India.



Nos alegra que éste sea el lema de la Conferencia de Servicio Mundial y del *Informe de la Agenda de la Conferencia 2006*: «sólo se trata de llevar el mensaje». Todos podemos identi-

carnos y apasionarnos con la idea de llevar el mensaje de recuperación de NA.

El enfoque principal del IAC de este año son los temas de debate para 2004-2006: imagen pública, infraestructura, atmósfera de recuperación y liderazgo. Estos temas se debatieron en todos los talleres zonales y mundiales, así como en los talleres de las convenciones a las que asistieron los SMNA. Del material escrito de todos estos talleres, se deduce que hay elementos comunes entre nuestros miembros en relación con los obstáculos que plantean estos temas y sus posibles soluciones. La junta se siente gratificada y entusiasmada por la respuesta de la confraternidad a estos temas y su buena voluntad para resolver los problemas.

Una de nuestras metas de comunicación fue la capacidad de lograr una retroalimentación informativa sistemática de los numerosos talleres de este ciclo de conferencia. Los SMNA dedicaron tiempo y energía a crear perfiles de sesión para contribuir a asegurar un mensaje coherente a nuestros miembros y una respuesta igualmente coherente por parte de ellos en estos talleres. Éste es un aspecto del «ciclo de retroalimentación de la información» de nuestro plan estratégico. Durante este ciclo, hemos logrado esa meta: una respuesta fiable y sistemática de los talleres. Es algo sin precedentes en la historia de los SMNA de talleres para la confraternidad.

Seguiremos informando de lo que hemos aprendido colectivamente hasta ahora de nuestras discusiones y proponiendo nuevas preguntas sobre cada tema para discutir en los talleres del IAC y de servicio. Por ejemplo, después del informe sobre imagen pública, una de las preguntas será: «¿cómo pueden nuestros comités de servicio mejorar la capacidad de llevar el mensaje?» Es de esperar que, a medida que nuestros miembros revisen detalladamente la información y las preguntas para debatir, de una manera orientada a las soluciones, tengamos discusiones más productivas en la conferencia, lo que nos ayudará a llevar mejor el mensaje de recuperación.

En un esfuerzo por contribuir a nuestro proceso de discusión, incluiremos las preguntas en la página de las mociones regionales. Esperamos

que esta página, fácil fotocopiar, ayude a los delegados regionales a promover el debate. Esperamos también poder interactuar con todos en los talleres del IAC.

¿Quién falta nuestras reuniones?

El tema de debate «atmósfera de recuperación» fue uno de los que más se discutieron en toda nuestra confraternidad. Los miembros por lo general coincidieron en que las personas en un grupo de NA atractivo sienten la empatía y el amor y que todos —independientemente de la edad, raza, identidad sexual, religión o la falta esta última— se sienten en casa.

Hay veces que los adictos que asisten a nuestras reuniones se sienten como si no formarán parte; otras, los adictos no llegan a ir nunca a nuestras reuniones porque perciben que nuestro programa de recuperación no es para ellos.

Podemos hacer muchas cosas, como confraternidad, para tratar de ver si nos ayudan a llevar mejor el mensaje. Por ejemplo, hacer participar a los miembros en una discusión, crear literatura para segmentos específicos, y, a nivel local, organizar reuniones de necesidades comunes o intereses especiales.

Todos estamos de acuerdo con el hecho de que los adictos necesitan sentirse bienvenidos para poder tener la sensación de que forman parte de las reuniones NA. Sentirnos diferentes puede ser mortal para nosotros. Queremos trabajar para asegurar que ningún adicto se sienta excluido.

Con ese espíritu, pensamos organizar algunas reuniones de necesidades comunes en la convención mundial 2007 de San Antonio (Texas). Sabemos que nuestras antiguas pautas de convención establecen que no celebremos ese tipo de reuniones en una convención mundial. Sin embargo, queremos discutir este asunto en la conferencia y ofrecer información sobre nuestro razonamiento para fundamentar esta propuesta. Esta vez no deseamos pasar por el proceso de establecer un cambio de política formal, sino que preferimos aprovechar la oportunidad de revisar y discutir mejor la cuestión de las reuniones de interés especial con los miembros. En caso de que tenga que haber un cambio de política, lo prevemos para la CSM 2008.

Vía de aprobación de la conferencia (VAC)

Algunos miembros se estarán preguntando qué es la vía de aprobación de la conferencia o VAC. Se trata de una publicación separada que sale por lo menos 90 días antes de la conferencia y contiene material de servicio, información sobre el presupuesto y planes de proyecto. Es el material del que muchos miembros se quejaban de que se les pidiera que lo revisaran en el IAC porque, al parecer, no los afectaba directamente tanto como el material que, previamente, no se les suministraba hasta un mes o menos antes de la conferencia. Cuando cambiamos el período del que disponía la confraternidad para revisar el IAC, a 150 días, creamos además el material por vía de aprobación de la conferencia para cuestiones relacionadas con el servicio y la conferencia en sí. Este año, además del presupuesto y los planes de proyecto propuestos, el material por vía de aprobación de la conferencia contendrá el borrador final pendiente de aprobación de los nueve primeros capítulos del *Manual de relaciones públicas* y una declaración de RRPP revisada para que sea incluida en la *Guía de los servicios mundiales de NA*.

Dicho material se mandará a los participantes de la conferencia por lo menos 90 días antes de la misma. En respuesta a las solicitudes de la confraternidad, también lo publicaremos por primera vez en nuestro sitio web. El acceso a este material estará protegido por una contraseña, de la misma forma que a los capítulos de relaciones públicas. De esta manera nos aseguramos que sólo los miembros vean el presupuesto propuesto y los borradores finales del material de servicio.

El proyecto del *Manual de relaciones públicas* representa el primer intento de aplicar nuestro proceso de aprobación de material de servicio a una obra nueva. Es cierto que el *Manual del tesorero* se incluyó en la VAC, pero no se trataba de material de servicio nuevo, sino que simplemente hicimos algunas correcciones al manual existente. De modo que éste es en realidad el primero, ya que presentamos material de servicio nuevo que ha pasado por el proceso de revisión y aportes.

Lo que vemos es que algunas de nuestras políticas son demasiado rígidas y, al parecer, no

satisfacen las actuales necesidades de los miembros. Nos enfrentamos al mismo problema cuando tuvimos que revisar los criterios de admisión de los participantes a la conferencia. Muchas de las actuales políticas de la conferencia fueron redactadas estrictamente como procedimiento, y el espíritu y objetivo subyacentes, que por lo general acompañaba determinada política cuando se presentó en la conferencia, se han perdido. En otras palabras, no tenemos una declaración de objetivos comunes para estas políticas que describa adecuadamente para qué fueron creadas y qué se quería lograr con ellas.

El plan de proyecto de la CSM 2004 para el *Manual de relaciones públicas* es aún más estricto que la política en relación con el material de servicio. Añadimos un periodo de revisión y aportes de 90 días para cada sección puesto que era el primer manual de servicio que producíamos desde hacía tiempo. Teníamos buenas intenciones cuando propusimos este período de revisión; sin embargo, hasta la fecha hemos recibido muy pocos aportes y este requisito nos ha planteado problemas. Los últimos cuatro capítulos del manual saldrán para un período de revisión del 1 de diciembre de 2005 al 28 de febrero de 2006, lo que significa que no pueden presentarse a la CSM 2006 para su aprobación. El material del apéndice, consistente o bien en herramientas de servicio que el departamento de servicios a la confraternidad suele mandar a los miembros que lo solicitan o en cartas tipo o herramientas que se utilizan cuando se establecen contactos con los profesionales, requerirían técnicamente un periodo de aprobación y aportes de 90 días, seguido de un proceso de aprobación de 90 días. Lo que no nos parece práctico, puesto que gran parte del citado material del apéndice ya está disponible.

Si tenemos en cuenta las necesidades de la confraternidad, nos parece más lógico que el material de servicio que deba ser actualizado periódicamente sea tratado de la misma forma que los boletines, para los que sólo se requiere la aprobación de la junta. Los materiales del apéndice, si los pusiéramos en la misma categoría que los boletines, podrían actualizarse cuando fuera necesario, prescindiendo del pe-

río de espera de dos años para disponer de herramientas de servicio utilizables existentes.

Esperamos discutir sobre este «bache en el proceso» durante la conferencia. Deseamos poder ofrecer a la confraternidad un *Manual de relaciones públicas* aprobado para que los miembros lo utilicen en la prestación de servicios.

Talleres del IAC

Empezarán muy pronto, el primero de ellos se celebrará del 3 al 5 de diciembre de 2005. Visita nuestro sitio web, na.org, donde encontrarás el calendario y los sitios donde tendrán lugar los talleres sobre el IAC. Y, ya que estás en nuestro sitio web, visita también la sección de la CSM y busca en el apartado de los temas de debate los perfiles de sesión para las discusiones relacionadas con el IAC.

Informes regionales

Pronto enviaremos un formulario para confeccionar estos informes y lo pondremos en nuestra web. Esta información es importante para nosotros, para los otros delegados y para la planificación de la conferencia. Recuerda que la fecha límite para enviarlos es el 15 de febrero de 2006.

GRUPOS DE TRABAJO Y PROYECTOS

NOVEDADES SOBRE EL PROYECTO DEL TEXTO BÁSICO

El período de recopilación de aportes está llegando a su fin. El plan de proyecto que se aprobó en la última conferencia nos da hasta julio de 2006 para «finalizar el borrador del texto y cubrir todos los vacíos identificados». La fecha tope para el envío de aportes es el 31 de diciembre 2005. Sin embargo, si los miembros nos mandan algo después de esa fecha es posible que podamos usarlo para cubrir los huecos que aún no hemos identificado.

Sí... ¡seguimos necesitando aportes! Nos hemos comprometido a animar personalmente a los miembros solicitando dos historias personales cada uno. No podemos crear la sexta edición del Texto Básico sin tu ayuda. Nuestro actual «llamamiento a la acción» para este proyecto se basa en el principio de responsabilidad personal: pedimos nuevamente a nuestros miembros

que insten a las personas que conozcan —amigos, ahijados y compañeros— a enviar sus historias.

También hemos hablado del tema de los miembros que tienen historias de recuperación inspiradoras, pero una capacidad limitada para escribir. Surgieron tres opciones viables que podrían ayudarnos en esta cuestión: que otros miembros les escriban su historia lo mejor que puedan; mandarnos sus nombres para que los entrevistemos y que el personal de los SMNA escriba la historia; o que el miembro se la dicte a un compañero que tenga talento para escribir. Con estos criterios, nos parece que es posible que los miembros se sientan animados a enviar sus historias.

Hemos llegado a un consenso en cuanto a conservar algunas de las historias existentes en el borrador de la sexta edición del Texto Básico. Todavía no hemos determinado cuántas ni cuáles, pero nos inclinamos a incluir entre un 15 y un 25 por ciento de ellas. Estamos estudiando las historias existentes sobre la base de su importancia histórica, tanto por el papel histórico de los miembros que las escribieron como por el contenido histórico de las historias en sí.

En cuanto a las nuevas historias personales recibidas, las estamos evaluando en base a criterios tales como el contenido de recuperación, la calidad, el estilo, la estructura, la extensión y cómo encajan en la obra en conjunto. La junta intenta ofrecer un amplio espectro de recuperación.

¡Queremos que la sexta edición del Texto Básico sea inmejorable! Así que por favor envía tu historia, pide a otros miembros que lo hagan o ayuda a un compañero a escribir la suya. Elige la forma que elijas, participarás en el proceso de escribir tu Texto Básico de NA.

GRUPO DE TRABAJO SOBRE ESTRATEGIA DE RELACIONES PÚBLICAS

El grupo de trabajo sobre estrategia de relaciones públicas ha concluido su tarea con el envío, y la aceptación por nuestra parte, de su informe. Queremos agradecerle su dedicación en el trabajo. Muchas de las prioridades para el ciclo de conferencia 2006-2008 coinciden con las recomendaciones hechas por dicho grupo.

GRUPO DE TRABAJO SOBRE EL MANUAL DE RRPP

Este grupo de trabajo está acabando su encargo a tiempo. Los aportes recibidos de la confraternidad se han incorporado a los capítulos 1 a 4. Los capítulos 5 a 9 («Medios de comunicación», «Justicia penal», «Tratamiento», «Atención sanitaria» y «Líneas telefónicas») ya fueron publicados, y el grupo de trabajo está a la espera de los aportes de la confraternidad. (La fecha límite para dichos aportes es el 30 de noviembre de 2005.) A continuación preparemos el material para incluirlo en la vía de aprobación de la conferencia. Decidimos también publicarlo en una página de nuestro sitio web protegida por una contraseña.

También coincidimos en presentar la sección 3 (capítulos sobre «Tecnología», «Planificación de eventos», «Desarrollo de la confraternidad» y «Gobierno») a la confraternidad el 1 de diciembre de 2005 para el período de revisión y aportes. Los miembros del grupo de trabajo accedieron gustosos a tener otra reunión, además de las planificadas, para concluir su trabajo con el manual. El borrador pendiente de aprobación de la sección 3 se enviará a los participantes de la conferencia en marzo de 2006.

Como ya hemos dicho, ésta es la primera vez que la junta somete un proyecto al *Proceso de materiales de recursos de servicio*. Empezamos a ver lo que funciona y lo que no funciona. El material del apéndice (como la herramienta de planificación de área) es un recurso que no acaba de encajar muy bien con la política actual. La intención parece sensata, pero encerrarnos en parámetros definidos tal vez no nos resulte muy útil a largo plazo. Sólo por hoy, *el Manual de relaciones públicas* está bien encaminado para convertirse en la herramienta que pretende ser.

novedades de la convención mundial

32ª CMNA • 29 AGOSTO–2 SEPT. 2007 EN
SAN ANTONIO (TEXAS, EEUU)

33ª CMNA • 20–23 AGOSTO 2009
(BARCELONA, ESPAÑA)

34ª CMNA

La junta ha tomado su decisión para 2011. Ha habido varias cuestiones con las propuestas a consideración enviadas de Denver (Colorado, EEUU), Los Ángeles (California, EEUU) y Vancouver (Columbia Británica, Canadá). San Diego (California, EEUU) nos hizo una oferta que la JM no pudo rechazar. Así que, otra vez... a San Diego.

DESARROLLO DEL LIDERAZGO

Por tercera vez este año, los miembros de la junta y el panel de recursos humanos junto con el personal de los SMNA discutieron el cultivo y desarrollo del liderazgo durante un día entero de la reunión de junta de octubre. Como en las sesiones previas, Jim Delizia se encargó de facilitarla.

Durante nuestras primeras dos sesiones, identificamos los puntos fuertes y débiles con respecto a las oportunidades de participación en la estructura de servicio de NA. Por ejemplo, uno de los puntos fuertes identificados en cada uno de los ámbitos fue que la estructura de servicio aporta una sensación de comunidad y que hay muchas oportunidades de contribuir. Por el contrario, una debilidad identificada en cada uno de los ámbitos fue la falta de coherencia en relación con la experiencia del liderazgo de un grupo a otro, y la elección de líderes sin tener en cuenta la capacidad para realizar el trabajo. También identificamos varias fases en el desarrollo del liderazgo, empezando por el nivel del grupo, y creamos estrategias para contribuir a su cultivo. Creemos que los niveles del grupo y área son la piedra angular del desarrollo del liderazgo.

En nuestra tercera sesión, nos centramos en la vía de los servicios mundiales que brinda oportunidades para el cultivo, la identificación y el desarrollo de posibles líderes y servidores de confianza.

En nuestra evaluación del plan del PRH/JM para una estrategia de desarrollo del liderazgo, identificamos en qué puntos cumplíamos o no cumplíamos las expectativas y dónde teníamos

que evolucionar en el proceso. Creemos que nuestra actual estrategia proporciona mayores oportunidades a los miembros de distintas partes del mundo para que sean nominados, y es una de las expectativas «cumplidas», basadas en el propósito original con el que se creó la Junta Mundial y el PRH. Por otro lado, coincidimos en que el diseño de nuestra estrategia actual no necesariamente pone de manifiesto las capacidades de los miembros, pero sí su experiencia. Se trata de un fallo o de una expectativa no cumplida. Los ámbitos en lo que deseamos evolucionar incluyen un posible cambio del propósito de la Reserva Mundial, la ampliación de los elementos a tener en cuenta (la decisión debe basarse en algo más que un currículum) y una mejor integración entre el sistema de identificación de la Junta Mundial y el del PRH. Los puntos arriba mencionados son apenas una ilustración de nuestras discusiones, no una lista exhaustiva. Todavía debemos identificar qué pasos debemos dar para que nos ayuden a evolucionar. Sin embargo, creamos una lista de factores que contribuirán a que tengamos éxito. Entre otros, el trabajo en equipo de la JM y el PRH y comunicar los mismos mensajes sobre el cambio, mantener la transparencia del proceso de cambio, dejar claro por qué se sugiere el cambio, involucrar a los participantes de la conferencia en el proceso y comunicar de manera eficiente nuestros pensamientos e ideas.

Candidaturas para la CSM 2006

Ésta es la primera vez que las regiones, zonas y la junta entran en el proceso de candidaturas enviando nombres al PRH, tras la parte de su proceso consistente en la revisión a ciegas del perfil del candidato. Como es el «viaje inaugural» del proceso de candidaturas con este cambio incorporado, la junta y el PRH estuvieron de acuerdo en ver cómo funciona este nuevo proceso antes de hacer ninguna sugerencia a la CSM para establecer cambios de política.

De acuerdo con el proceso y la petición del PRH de que no se den a conocer los nombres enviados, la junta no revelará los nombres de los candidatos que mandamos al PRH. Es importante recordar que se han enviado los nombres de algunos de nuestros miembros para que participen en este proceso y que todos los debemos

el respeto que se merecen por indicar su buena voluntad de que sean tenidos en cuenta. Después de todo, es posible que no todas las personas cuyos nombres han sido enviados acaben siendo nominadas, por lo que hay que tener presentes, en la medida de lo posible, los sentimientos de esos miembros. Con el mismo espíritu, pedimos a las regiones y las zonas que eviten la identificación innecesaria de los candidatos que han presentado al PRH. Unámonos todos en este proceso y permitamos que el sistema del PRH funcione con su máximo potencial. Dejemos que el PRH anuncie en el *Informe de la conferencia* de marzo la lista con los nombres de los candidatos para las elecciones de la CSM 2006. En ella se incluirá también información sobre qué organismo de servicio ha presentado cada nombre, si corresponde.

Del Panel de Recursos Humanos

Saludos del Panel de Recursos Humanos. Como recientemente hemos distribuido un informe para ponerte al corriente de nuestras actividades actuales, nos pareció oportuno aprovechar esta oportunidad para empezar a pensar en la próxima Conferencia de Servicio Mundial. Pero antes de hacerlo queremos agradecer a la Junta Mundial por sus continuas invitaciones para que participáramos en las discusiones sobre desarrollo del liderazgo que tuvieron lugar durante este ciclo de conferencia, incluida la última sesión de octubre. Ahora, con respecto a la CSM:

Como sabrás, somos los responsables de presentar una lista de miembros para que sean considerados en las elecciones de la CSM y, tal como informamos en octubre, estamos trabajando mucho para hacerlo. El PRH, antes de presentar un candidato, lo estudia, lo entrevista y discute sobre él, por lo que dicho candidato forma parte de un grupo de miembros que, creemos, son la mejor opción disponible. No olvides por favor la dirigencia con la que trabajamos para llevar esta lista a la conferencia a fin de que, en el momento de la elección, cada

participante comparta nuestra confianza en todos los candidatos mientras deposita su voto. Gracias a esa confianza, tendremos más probabilidades de cubrir los puestos vacantes de la Junta Mundial, el PRH y de cofacilitadores.

Como parte nuestra preparación, también queremos recordar que estamos examinando los posibles candidatos presentados por las regiones, las zonas y la Junta Mundial. Identificamos estos individuos como candidatos «RJZ» (región, junta, zona [«RBZ» en inglés]). Queremos recordar asimismo a todo el mundo que, aunque estos candidatos no participaron en nuestra primera selección ciega, pasan de hecho por el resto del proceso de selección del PRH y, si resultan nominados, recibirán la misma confianza del PRH en relación con su capacidad de servir a la confraternidad. Te invitamos a leer nuestro informe de octubre a los participantes de la conferencia antes mencionado, donde hallarás más información, y que está disponible en nuestro sitio web: www.na.org.

Continuamos siendo testigos del crecimiento de la Reserva Mundial. Actualmente hay 702 miembros. Como siempre, queremos agradecer a todos aquellos que ha tomado la decisión de mostrar su disponibilidad para el servicio de esta forma. Por último, te damos las gracias por tu continuo apoyo y te invitamos a transmitirnos tus ideas o preguntas.

novidades del personal de la OSM

Además de nuestros nuevos empleados en Irán, también tenemos nuevo personal en Chatsworth. Como ya hemos mencionado, nos alegra dar la bienvenida a los nuevos redactores, Tom Boscarelli de California, y Catherine McCormick (que llega nada menos que de Adelaida, Australia).

Y... ¡ha vuelto! Tras un breve paréntesis (tiempo para hacer otras cosas), Shane Colter ha regresado a los SMNA como asistente administrativo, especializado en traducciones.

Martha Ávalos es la integrante más nueva del equipo de almacenamiento/expedición.

Por último, pero no menos importante, Eric Swindler se ha incorporado al personal de servicios a la confraternidad.

Recibe con una bienvenida a los miembros más nuevos del equipo de los SMNA cuando pases de visita.

Calendario y plazos de los servicios mundiales

23 de noviembre de 2005	Disponible el <i>Informe de la Agenda de la Conferencia</i> en inglés
23 de diciembre de 2005	Disponibles las traducciones del <i>Informe de la Agenda de la Conferencia</i>
23 de enero de 2006	Envío del material por vía de aprobación de la conferencia
15 de febrero de 2006	Fecha límite para la presentación de los informes regionales
23–29 de abril de 2006	Conferencia de Servicio Mundial

Productos nuevos 2005 de los SMNA

Alemán

- ◆ *Sólo por hoy*

Brasileño

- ◆ *Guías para trabajar los pasos de NA*

Brasileño/portugués

- ◆ Medallón de nuevo diseño
(de 18 meses y de 1 a 30 años)

Búlgaro

- ◆ IP N° 1: *Qué, quién, cómo y por qué*
- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*
- ◆ IP N° 12: *El triángulo de la autoobsesión*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*
- ◆ Lecturas para la reunión (juego de 6)

Croata

- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años

Danés

- ◆ *Guía de introducción a NA*
- ◆ IP N° 5: *Otro punto de vista*
- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*
- ◆ IP N° 11: *El padrino*
- ◆ IP N° 14: *La experiencia de un adicto...*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ IP N° 23: *Mantenerse limpio en la calle*
- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años

Eslovaco

- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*

Español/Castellano

- ◆ *Sólo por hoy, revisado*
- ◆ *Guía de introducción a NA, revisada*
- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*,
versión 2005
- ◆ Información sobre NA, versión 2005

- ◆ Medallón de nuevo diseño
(de 18 meses y de 1 a 30 años)

Farsi

- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*

Francés

- ◆ *Los Doce Conceptos de Servicio en NA*
- ◆ Medallón de nuevo diseño
(de 18 meses y de 1 a 30 años)

Griego

- ◆ IP N° 5: *Otro punto de vista*
- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*
- ◆ IP N° 9: *Vivir el programa*
- ◆ IP N° 14: *La experiencia de un adicto...*
- ◆ IP N° 16: *Para el recién llegado*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ IP N° 22: *Bienvenido a NA*
- ◆ IP N° 23: *Mantenerse limpio en la calle*

Hebreo

- ◆ IP N° 2: *Guía del grupo*
- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 9: *Vivir el programa*
- ◆ IP N° 11: *El padrino, revisado*
- ◆ IP N° 12: *El triángulo de la autoobsesión*
- ◆ IP N° 16: *Para el recién llegado*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ IP N° 22: *Bienvenido a NA*
- ◆ IP N° 24: *¡Oye! ¿Para qué es la Séptima Tradición?*
- ◆ Medallones de bronce
(de 1 a 25 años y 18 meses)

Hindi

- ◆ IP N° 1: *Qué, quién, cómo y por qué*
- ◆ IP N° 5: *Otro punto de vista*
- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*

- ◆ IP N° 9: *Vivir el programa*
- ◆ IP N° 12: *El triángulo de la autoobsesión*
- ◆ IP N° 16: *Para el recién llegado*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ IP N° 22: *Bienvenido a NA*
- ◆ IP N° 23: *Mantenerse limpio en la calle*

Inglés

- ◆ Texto Básico, edición de bolsillo
- ◆ *El padrinazgo*, edición de regalo
- ◆ Medallón de nuevo diseño (18 meses y de 1 a 50 años) de bronce, doble chapado, chapado en oro y plata
- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*, versión 2005
- ◆ Información sobre NA, versión 2005
- ◆ Encuesta a los miembros 2003
- ◆ Expositor de literatura de 8 bolsillos
- ◆ Taza The NA Way

Inglés británico

- ◆ IP N° 11: *El padrinazgo, revisado*

Islandés

- ◆ IP N° 1: *Qué, quién, cómo y por qué*
- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*
- ◆ IP N° 16: *Para el recién llegado*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*
- ◆ IP N° 22: *Bienvenido a NA*
- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años

Italiano

- ◆ *Guías para trabajar los pasos de NA*
- ◆ *Guía de introducción a NA*
- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*, versión 2005

Letón

- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años

Lituano

- ◆ IP N° 6: *La recuperación y la recaída*
- ◆ IP N° 8: *Sólo por hoy*
- ◆ IP N° 9: *Vivir el programa*

- ◆ IP N° 11: *El padrinazgo, revisado*
- ◆ IP N° 14: *La experiencia de un adicto...*
- ◆ IP N° 19: *La autoaceptación*

Moldavo

- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años

Noruego

- ◆ IP N° 11: *El padrinazgo, revisado*
- ◆ "Sí, nos recuperamos", cartulina de lectura

Polaco

- ◆ IP N° 7: *¿Soy adicto?*
- ◆ IP N° 22: *Bienvenido a NA*

Portugués

- ◆ IP N° 11: *El padrinazgo, revisado*
- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*, versión 2005
- ◆ 3 etiquetas de reemplazo de citas para SPH

Ruso

- ◆ IP N° 1: *Qué, quién, cómo y por qué*, rev.
- ◆ Lecturas para la reunión (juego de 7)

Sueco

- ◆ IP N° 11: *El padrinazgo, revisado*

Turco

- ◆ NA: *un recurso en su comunidad*

Ucraniano

- ◆ Llaveros: de bienvenido a múltiples años